



*Barbosa Silvia, Lino Teresa (Lisboa)*

### **An exploratory study about the wine tasting terminology to non-expert wine drinkers**

Wine is a product known and produced in various regions of the world for many centuries and is part of the human heritage/culture. However, despite being such a common product, studies indicate that the wine terminology used by experts (bottle label; tasting notes) several consumers do not understand it. To understand if this applies to European Portuguese, we applied a survey to European Portuguese informants. Firstly, we select terms related to color (retinto, carregado, limpo), aroma (equilibrado, frutado, leve), and flavor (frutado, austero, mineral) among others. After we created the question structure "Define, in your own words, what you understand by (insert term) wine?" The informant had no space limit to write. With this question, we wanted to see how informants defined by their words, without resorting to existing sources (such as glossaries, dictionaries) what they understood by that particular word in the specific context related to wine. Secondly, we searched the exact terms in specialized reference works (wine dictionaries/glossaries/ vocabularies) and compiled the lexicographic definitions. In a third moment, we organized the definitions of the surveys and the lexicographic definitions and confronted the results. The results of this sample allowed us to identify the following aspects: (i) Whether informants/consumers are, on the one hand, aware of what definition is and what essential characteristics should be present when defining something; (ii) What is the degree of proximity (or not) of the informant definitions to the expert definitions; (iii) Which terms have definitions closest to lexicographic definitions and which terms have definitions that are more distant. The findings may also provide clues to future methodologies on how to make lexicographical definitions about wine tasting, so the non-specialist-consumer is able to better understand the wine.



*Bielińska Monika (Katowice)*

### **Terminologia leksykograficzna w słownikach specjalistycznych**

Ze względu na interdyscyplinarny charakter leksykografii jej język zawiera terminologię innych dziedzin. Przykładowo w słownikach językowych oraz w badaniach metaleksykograficznych koncentrujących się na leksykografii językowej stosuje się terminologię lingwistyczną, w pracy nad publikacjami leksykograficznymi różnych typów – terminologię typografii, informatyki etc., a w badaniach nad użyciem słowników, wykorzystuje się słownictwo socjologiczne. Trzonem języka leksykografii jest jednak słownictwo specjalistyczne specyficzne dla tej właśnie dyscypliny. Tematem wystąpienia jest terminologia należąca wyłącznie do leksykografii i jej opis w dziedzinowych słownikach specjalistycznych. W pierwszej części przedstawione zostaną słowniki i mniejsze glosariusze z zakresu leksykografii, m.in. Dictionario de lexicografía práctica (1995), Nordisk Leksikografisk ordbok (1997), Dictionary of Lexicography (2001) i Wörterbuch zur Lexikographie und Wörterbuchforschung (2010, 2017). Ich porównanie pozwoli stwierdzić, co obejmuje podstawowa terminologia leksykograficzna w języku angielskim, niemieckim, hiszpańskim, norweskim i polskim oraz w jakim stopniu jej zakres w wymienionych językach pokrywa się. Następnie przedyskutowane zostaną problemy występujące przy zestawianiu jednojęzycznego słownika opartego na kilkujęzycznej bazie materiałowej oraz przypadek odwrotny – problemy związane z pracą nad słownikiem wielojęzycznym opartym głównie na terminologii leksykograficznej w jednym języku, a w znacznej mierze na terminologii wprowadzonej przez jednego badacza – Herberta Ernsta Wieganda. Pytania, które tu się nasuwają, dotyczą statusu innojęzycznych ekwiwalentów (Czy sztucznie utworzone odpowiedniki można uznać za terminy?) oraz funkcji słownika (Czy taki słownik spełni swoją funkcję jako narzędzie rozpowszechniania i utrwalania terminologii?).



*Biernacka Michalina (Łódź)*

### **Jak nazywać błędy wymawianiowe popełniane przez cudzoziemców? Uwagi na marginesie badań ankietowych**

Celem referatu jest przedstawienie wyników badań prowadzonych na temat popularności, rozumienia i stosowania poszczególnych terminów fonodydaktycznych w zakresie lapsologii. Glottodydaktycy poloniści oraz logopedzi stosują często te same pojęcia na określenia innego rodzaju błędów lub też granice definicyjne poszczególnych leksemów mniej lub bardziej zacierają się, w zależności od środowiska, w którym są używane. Ze względu na to, że za jedno z podstawowych kryteriów uznawalności terminologii naukowej uważa się jej frekwencyjność, podjęto starania, by bliżej przyjrzeć się temu, jak glottodydaktycy rozumieją, czy stosują oraz na podstawie jakiego kryterium różnicują znaczenia takich wyrazów jak: substytucja, redukcja, epenteza czy tzw. obcy akcent. Weryfikacji poddane więc zostaną granice między rozumieniem wspomnianych i podobnych terminów przez glottodydaktyków oraz logopedów.